

NEWSLETTER NOVEMBER 2009 MENSAGEM DA PRESIDENTE • PRESIDENT'S MESSAGE



A arte e a cultura brasileiras foram devidamente incorporadas à Miami com a inauguração, pelo prefeito Manny Diaz, da parte final do projeto do artista brasileiro Roberto Burle Marx para a Avenida Biscayne, no dia 1 de outubro.

Representantes do governo local e do Miami-Dade College, da prefeitura do Rio de Janeiro, com a presença do Consul Geral do Brasil em Miami, Embaixador Luiz Augusto de Araujo Castro e associados do CCBU, se reuniram na Freedom Tower para ouvir a palestra de Lauro Cavalcanti, diretor do museu Paço

Imperial, no Rio de Janeiro, sobre a vida e obra de Burle Marx e celebrar esta data histórica, na recepção que se seguiu. A inauguração da calçada e da placa comemorativa pelo prefeito Manny Diaz emocionou os participantes que continuaram a celebração num festa bem brasileira, ao som moderno do conjunto Bossacucanova, na esplanada leste da American Airlines Arena.

Em meados de outubro, Gloria Johnson, Maria Inês Dal Borgo, Gene de Souza e eu representamos o CCBU na II Conferência das Comunidades Brasileiras no Exterior. O evento promovido pelo Ministério das Relações Exteriores no Rio, reuniu representantes das comunidades brasileiras no mundo todo. Pais da recém formada Portuguese International Parents Association (PIPA), e duas professoras da escola Ada Merritt também participaram, com o objetivo de, junto com o CCBU, a demanda da criação de um convênio entre o governo brasileiro e o Miami-Dade County Public Schools. A nossa participação nesta conferência foi extremamente enriquecedora pelos contatos que fizemos e pelo que aprendemos em termos de iniciativas do governo e experiências de outros emigrantes. As novas idéias serão transformadas em projetos culturais e educacionais que interessarão a todos os nossos associados.

E, falando em associados, preparamos um programa interessante para o mês de novembro. No mês da Feira do Livro de Miami, convidamos para um almoço mensal "literário", com a participação da premiada escritora brasileira Ana Maria Gonçalves. Ela é autora do fascinante romance histórico "Um defeito de cor" (2006), ganhador do prestigioso prêmio literário Casa de las Américas (2007). O almoço será no dia 12, no restaurante Por Fin, em Coral Gables.

Outro programa que atrairá nossos associados e amigos é a palestra organizada em conjunto com a American Association of Teachers of Portuguese sobre "Admissão em Universidades e Faculdades Americanas". A palestra será no dia 18, na Sala Machado de Assis, no Consulado Geral do Brasil.

Finalmente, gostaria de convidar nossos associados para o concerto celebrando Villa-Lobos, dia 20, no Adrienne Arsht Center for the Performing Arts. Este concerto, organizado pela extraordinária pianista Simone Leitão (que tocará peças do compositor maior brasileiro), com a Miami Symphony Orchestra, terá a participação da soprano Edna D'Oliveira e do maestro Luiz Fernando Malheiro. Os associados do CCBU terão um desconto especial nos ingressos. Espero vê-los nos próximos eventos! Cordiais saudações.

Adriana Sabino

Brazilian art and culture were incorporated to the Miami landscape with the Mayor Manny Diaz's inauguration, on October 1, of the last part of the Biscayne Avenue project designed by the Brazilian artist Roberto Burle Marx.

Representatives of the local government, of Miami Dade College, of Rio de Janeiro's Mayor, with the presence of the Consul General of Brazil in Miami, Ambassador Luiz Augusto de Araujo Castro and CCBU's members, got together at the Freedom Tower to listen to a lecture by Lauro Cavalcanti, director of the Rio de Janeiro's museum Paço Imperial, about Burle Marx's life and work and to celebrate this historic date at the following reception. The inauguration of the sidewalk and its commemorative plaque by Miami's Mayor Diaz, moved the participants who continued the celebration at a very Brazilian party, with the Bossacucanova's group's modern sound, at the American Airlines Arena's east plaza.

In mid-October, Gloria Johnson, Maria Inês Dal Borgo, Gene de Souza and I, represented CCBU at the II Conference of the Brazilian Communities Abroad. The event organized by the Ministry of Foreign Relations, in Rio, reunited representatives of Brazilian communities all over the world. Parents belonging to the newly incorporated Portuguese International Parents Association (PIPA), and two Ada Merritt's teachers also participated, with the common goal with CCBU of demanding the creation of an agreement between the Brazilian government and the Miami-Dade County Public Schools. Our participation in this conference was extremely enriching due to the contacts we established and for what we learned about the government's initiatives and other emigrants' experiences. The new ideas will be implemented and become cultural and educational projects of interest to all our members.

Speaking of members, we prepared an interesting program for November. In this Miami Book Fair's month, we are inviting our members and friends to a "Literary Luncheon" with the participation of the award winning Brazilian author, Ana Maria Gonçalves. She is the author of the fascinating historical novel "Um defeito de cor" (A defect of color), 2006, winner of the prestigious literary prize Casa de las Américas (2007). The luncheon will be on Thursday, November 12, at Por Fin Restaurant, in Coral Gables.

Another program that will interest our members and friends is the lecture and information session about admission in American universities and colleges, jointly organized by CCBU with the American Association of Portuguese Teachers. The lecture will be on November 18, at Sala Machado de Assis, at the Consulate General of Brazil.

Finally, I would like to invite our members for the concert honoring the great Brazilian composer Heitor Villa-Lobos, organized by the extraordinary pianist Simone Leitão (who will also perform), with the Miami Symphony Orchestra and the participation of the soprano Edna D'Oliveira and the maestro Luiz Fernando Malheiro. CCBU members will receive an special ticket price discount.

I am looking forward to seeing you at the upcoming events
Cordial greetings.

Burle Marx



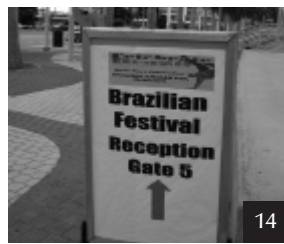
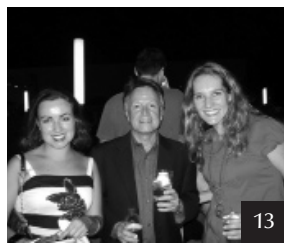
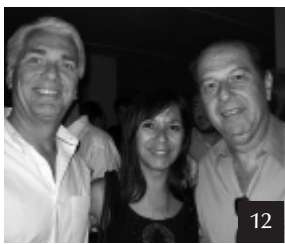
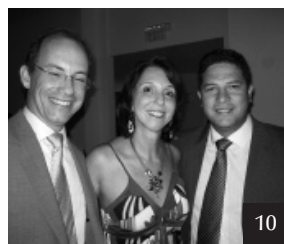
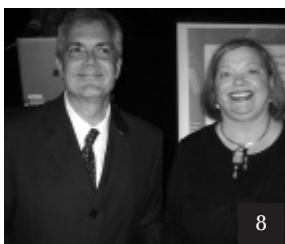
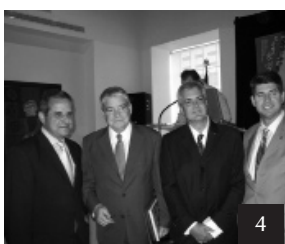
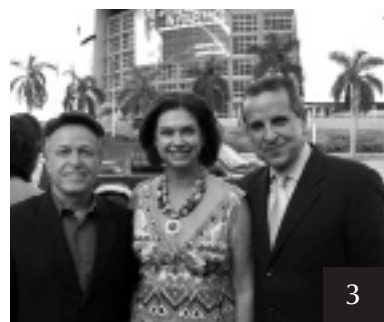
BURLE MARX IN MIAMI

In 1988 the New World Foundation commissioned world renowned artist and landscape designer Roberto Burle Marx to design an iconic art installation for Miami's signature roadway, Biscayne Boulevard. Over the next 20 years the design was progressively installed as property and roadway improvements occurred. Recently the Biscayne Boulevard – New World Design was substantially completed along a contiguous stretch of Biscayne Boulevard from SE 2 Street to NE 13 Street.

Ambassador Luiz Augusto de Araujo Castro, representatives of Rio de Janeiro's Mayor, Miami Dade College's representatives and CCBU members joined City of Miami Mayor Manny Diaz at the Freedom Tower to listen to Lauro Cavalcanti, director of Rio de Janeiro's museum Paço Imperial and curator of the Burle Marx's retrospective exhibit, lecture about the life and work of that extraordinary artist and a reception.

After the reception, the inauguration took place at the sidewalk where Mayor Diaz unveiled a commemorative bronze plaque. The celebration continued at the American Airlines Arena's east plaza with a concert by the "carioca" group Bossacucanova, under a full moon.

- 1 : Mayor Manny Diaz uncovers the commemorative plaque
- 2 : Consul General of Brazil in Miami, Floriana Martinez, and another co-founder of PIPA, with Ada Merritt K-8 Center's students celebrate Burle Marx
- 3: Marcelo and Adriana Sabino with Mayor Diaz
- 4 : Mayor Diaz, Ambassador Araujo Castro, Lauro Cavalcanti and Joe Perez
- 5 : Eliana Riesen and Lourdes Herczeg with Mayor Diaz
- 6: Ambassador Araujo Castro, Vivian Rodriguez and Lauro Cavalcanti
- 7: Marcelo Sabino and Gloria Johnson
- 8: Lauro Cavalcanti and Alyce Robertoson
- 9: Marcelo Sabino and Isabel de Quesada
- 10 : Paulo Amado, head of the Consulate's Cultural Department, Rosane Wechsler and Roni Mota (representative of Rio de Janeiro's mayor)
- 11 : Dr. Maria Helena Rodrigues, Francesca Cavalcanti and Adriana Sabino
- 12: Jim Goldsmith, Lea Senosiain and Bernardo Scheinkman
- 13: Marcela and Marcelo Sabino with Daniela Ferreira
- 14: a party sign
- 15: Yara Cavaignac and Ambassador Araujo Castro
- 16: the CCBU booth
- 17: Gloria Johnson, Adriana Sabino, Rosane Wechsler and Adriane Daher at the CCBU booth
- 18: Dr. Maria Helena Rodrigues and Fernando Bandeira
- 19: Valeria Sorrentino, Domingo Silva e Bruno
- 20: Paulo Gualano, Adriana e Katia
- 21: Yara Cavaignac, Marcelo Sabino e Laura Quinlan



BURLE MARX EM MIAMI

Em 1988, a Fundação New World encomendou ao renomado artista plástico e paisagista Roberto Burle Marx, o projeto de uma instalação de arte na mais importante avenida de Miami, a avenida Biscayne. Durante os vinte anos seguintes o projeto foi progressivamente instalado, à medida que foram sendo feitos melhoramentos na avenida. Recentemente o projeto New World na avenida Biscayne foi substancialmente terminado, ao longo de uma faixa contínua da avenida, da rua SE 2 até a rua NE 13.

O Embaixador Luiz Augusto de Araujo Castro, representantes do prefeito do Rio de Janeiro, representantes do Miami Dade College e associados do CCBU, se reuniram ao prefeito da cidade de Miami, Manny Diaz na Freedom Tower para ouvir Lauro Cavalcanti, diretor do museu Paço Imperial, no Rio de Janeiro e curador da mostra retrospectiva de Burle Marx, que falou sobre a vida e a obra daquele extraordinário artista.

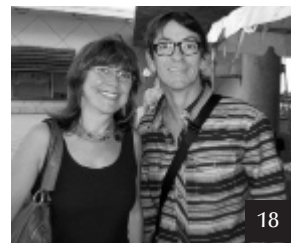
Após uma recepção na Freedom Tower, o prefeito Manny Diaz inaugurou a calçada, descerrando uma placa de bronze comemorativa. A celebração continuou na esplanada leste da American Airlines Arena ao som do grupo carioca Bossacucanova, á luz da lua.



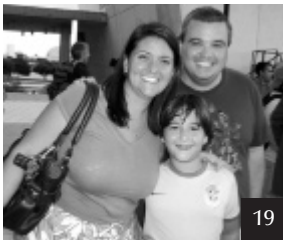
16



17



18



19



20



21

Comunidades Brasileiras no Exterior



BRASILEIROS NO MUNDO: II Conferência das Comunidades Brasileiras no Exterior

Nos dias 15 e 16 de outubro brasileiros emigrantes, residentes em todos os continentes foram convidados pelo Ministério das Relações Exteriores, para a II Conferência das Comunidades Brasileiras no Mundo, no Palácio Itamaraty, no Rio de Janeiro, para um encontro histórico dos Brasileiros no Mundo.

A Conferência, organizada pelos 12 Representantes Temporários eleitos na I Conferência realizada em julho de 2008 e pelas equipes da Sub Secretária de Comunidades Brasileiras no Exterior e da Fundação Alexandre Gusmão foi um sucesso de organização e conteúdo.

Representantes das comunidades brasileiras de todos os continentes foram recebidos com um carinho e atenção extraordinários pelos Embaixadores Oto Maia, chefe da Sub Secretária de Comunidades Brasileiras no Exterior, e Jerônimo Moscardo, chefe da Fundação Alexandre Gusmão, e suas equipes.

A presença dos Ministros Celso Amorim, Luis Dulci e do representante do Ministro da Previdência, Carlos Eduardo Gabas, além do Senador Eduardo Azeredo, Presidente da Comissão das Relações Exteriores do Senado, na abertura do evento, na manhã do dia 15, mostrou a importância com que o governo brasileiro vê os "brasileiros fora de casa".

O Centro Cultural Brasil-USA (CCBU), foi representado por Adriana Sabino, Glória Johnson, Maria Inês Dal Borgo e Gene de Souza; a recém criada Portuguese International Parents Association (PIPA), foi representada pelos pais de alunos da escola Ada Merritt, Robson Oliveira e Floriana Martinez; e o programa bilingüe Português-Ingês da escola Ada Merritt foi representado pelas professoras Adriane Daher e Lenita O'Rourke. O Cônsul Geral do Brasil em Miami, e Presidente Honorário do CCBU, Embaixador Luiz Augusto de Araújo Castro foi um dos cônsules que participaram da conferência.

BRAZILIANS IN THE WORLD: II Conference of the Brazilian Communities Abroad

On the 15th and 16th of October Brazilian immigrants, residents from all the continents were invited by the Ministry of Foreign Relations for the second Conference of the Brazilian Communities Living Abroad in the Itamaraty Palace in Rio de Janeiro for a historic meeting of Brazilians in the World.

A conference was organized by 12 temporary representatives elected in the first Conference in July 2008 that was organized by the team of the Sub Secretary of the Brazilian Communities Living Abroad and the Alexandre Gusmão Foundation was a great success.

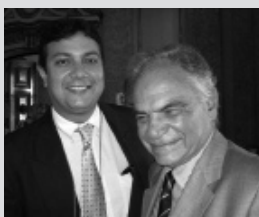
Representatives of the Brazilian communities from all the continents were warmly received by the Ambassadors Oto Maia, chief of the Sub Secretary of Brazilian Communities Living Abroad, and Jerônimo Moscardo, chief of the Alexandre Gusmão Foundation.

The presence of the Ministers Celso Amorim, Luis Dulci and of the representatives of the Minister of Social Security, Carlos Gabas as well as Senator Eduardo Azeredo, President of the Commission of Senate's Foreign Relations, at the opening of the event on the morning of the 15th showed the importance the Brazilian government is placing on Brazilians who live abroad.

The Brazil-USA Cultural Center (CCBU) was represented by Adriana Sabino, Glória Johnson, Maria Inês Dal Borgo and Gene de Souza. The recently-created Portuguese International Parents Association (PIPA), was represented by the parents of the children of the Ada Merritt School, Robson Oliveira and Floriana Martinez. The Portuguese-English bilingual program was represented by the teachers Adriane Daher and Lenita O'Rourke. The Consul General of Brazil in Miami and honorary president of the CCBU, Ambassador Luiz Augusto de Araujo Castro was one of the consuls that participated in the conference.



Adriana Sabino e Maria Inês Dal Borgo, do CCBU; Robson Oliveira da PIPA; as professoras da escola Ada Merritt, Adriane Daher e Lenita O'Rourke e Floriana Martinez da PIPA.



Genê de Souza e seu pai, Embaixador Jerônimo Moscardo, Diretor da Fundação Alexandre Gusmão



Maria Inês Dal Borgo, Adriana Sabino, José Sales (diretor da TAM-Europa e ex-membro do Conselho do CCBU) e Glória Johnson



Glória Johnson, Gene de Souza, Embaixador Araujo Castro, Adriana Sabino, Maria Inês Dal Borgo



Adriana Sabino e o Senador Eduardo Azeredo, Presidente da Comissão de Relações Exteriores do Senado



Floriana Martinez e Robson Oliveira, pais de alunos da escola Ada Merritt e co-fundadores da PIPA

CCBU PARABENIZA AL DE SOUSA POR 40 ANOS DE JORNALISMO NOS EUA

Brazil News, o início de tudo



Primeiro jornal comunitário brasileiro na América foi fundado há exatos 40 anos

Existem mais de 100 mídias brasileiras voltadas à comunidade brasileira nos Estados Unidos. Todas elas seguem o caminho aberto por um periódico de doze páginas em português lançado em setembro de 1969 na chamada 'Tri-State Area' (os estados de New York, New Jersey e Connecticut) – o Brazil News, o primeiro jornal comunitário com foco nos nossos conterrâneos que viviam na América. O feito pioneiro e histórico do jornalista Al Sousa, idealizador do Brazil News, acaba de completar 40 anos.

Os mais jovens, acostumados à profusão de informações na Internet e à instantaneidade do mundo moderno, talvez não entendam a importância da iniciativa. Mas basta dizer que para alguém que vivia nos EUA no final da década de 60 a melhor maneira de saber notícias do Brasil era através de cartas enviadas pelo correio convencional por amigos ou parentes ou, em casos raros, de ligações telefônicas

que custavam uma fortuna. Daí o frisson (para usar uma expressão da época) causado pela chegada do primeiro número do Brazil News aos pontos brasileiros de Manhattan, Newark e adjacências, exatamente no dia 7 de setembro.

'Caminho da paz só com ajuda aos subdesenvolvidos', trazia a manchete da capa da edição 1, referente a uma matéria sobre a política externa do então governo militar brasileiro. O futebol, paixão nacional, também veio com destaque na primeira página e com uma foto do goleador Tostão, durante uma partida entre as seleções do Brasil e da Venezuela, pelas Eliminatórias da Copa do Mundo do México. "Não era fácil fazer aquele jornal", recorda Al Sousa, que para aprontar o produto final trabalhava lado a lado com o linotipista de uma gráfica de New Jersey para montar as caixas de textos, letra por letra, para posterior impressão. E com um detalhe: o serviço ainda exigia esforço extra, pois as máquinas de escrever não possuíam os acentos do idioma.

O conteúdo do jornal, por sua vez, chegava via aérea: como funcionário da Varig, ele tinha acesso a jornais e revistas brasileiras nos voos com destino a New York – e ainda recebia pelo serviço de carga da empresa os recortes de notícias mandados pelo cunhado, Jorge Milton Moreira Nunes, do Rio de Janeiro. Jornalista de mão cheia, com passagens pelos principais veículos de comunicação do país, Al dava o seu toque pessoal para tornar os textos mais atraentes aos imigrantes.

Mas como um bom jornal comunitário, o Brazil News também trazia informações úteis para o dia a dia dos brasileiros da região. Por isso, nas páginas do jornal era comum encontrar dicas de beleza, horóscopo, receitas culinárias e matérias locais – como a campanha de doação de livros em português para a biblioteca do Centro Brasileiro de New Jersey. Ou ainda, a mudança de endereço de um médico brasileiro que atendia em um consultório em Long Island. Enfim, um jornal completo.



Os mil exemplares eram distribuídos pelo próprio Al Sousa, com a ajuda do motorista de uma agência de turismo de Manhattan, de propriedade de Abraão Utler, que tornou-se sócio do empreendimento. "Só existiam alguns poucos restaurantes brasileiros, outras poucas lojas de produtos nacionais e dava para contar nos dedos de uma mão as organizações voltadas para a comunidade. Portanto, deixava muitos jornais em cada um destes estabelecimentos, mas sempre carregava comigo alguns exemplares", lembra o jornalista, que é conselheiro honorário do AcheiUSA, um das muitas crias do Brazil News.

O jornal de Al Sousa não durou mais do que cinco edições, o suficiente para fazer história – e entrar para a história. E hoje, 40 anos depois, todos nós que trabalhamos e/ou dependemos das mídias comunitárias

nos Estados Unidos somos gratos ao espírito empreendedor do jornalista, que deu o primeiro passo para que fosse estabelecida uma conexão mais forte com o nosso país.

TEXTO DO ACHEIUSA

UPCOMING PROGRAMS

Thursday, Nov. 12 - 12:00 p.m.
CCBU's Literary Luncheon With the participation of award winning Brazilian writer Ana Maria Gonçalves.

Ana Maria Gonçalves was born in Ibiá, Minas Gerais in 1970. She left publicity to be dedicated to literature. She published the novels "Ao lado e à margem do que sentes por mim" (2002) and "Um defeito de cor" (2006), winner of the prestigious Casa de las Américas award, in 2007. She participated in anthologies. In Portugal and Italy. Presently she lives in New Orleans.

POR FIN Restaurant – 2500 Ponce de Leon, Coral Gables \$ 40.00 – Members - \$ 50.00 – Non-members

Wednesday, Nov. 18 - FREE EVENT
AATP & CCBU present a lecture about "Admission at Universities and Colleges 6 p.m. in the U.S.

American Association fo Teachers of Portuguese and the Brazil-USA Cultural Center present a panel of professionals who will discuss valuable information Regarding college admission in the U.S., scholarships, SAT and ACT.

The panel Will include representatives from Miami Dade College, Florida International University and the Miami Beach Senior High School's College Assistance Program Advisor:

SALA MACHADO DE ASSIS
Consulado Geral do Brasil
80 S.W. 8th. Street suite 2600

Friday, Nov. 20 - 8 p.m.

BRAZILIAN CLASSICAL SERIES Presents
Sponsored by Vale TRIBUTE TO VILLA-LOBOS
Pianist Simone Leitão, together with the Miami Symphony Orchestra, The soprano Elza D'Oliveira and conductor will present "Amazon Inspirations".

ADRIENNE ARSHT CENTER FOR THE PERFORMING ARTS Knight Concert Hall

Tickets on sale through ArshtCenter.org or the box office 305-949-6722

** Special prices for CCBU's members when mention promo code AMAZON